

Trauergesang

Dirge

German lyrics: Friedrich Aulenbach (1810–1882)
 English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

Music: Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847),
 op. 116

Andante
p

S
 Sahst du ihn her - nie - der - schw - en in der Mor - gen
 Did you see him wing - ing earth - ward seen clothed in

A
p

T
 Sahst du ihn her - nie - der - schw - en in der Mor - gen -
 Did you see him wing - ing earth - ward seen clothed in

B
p

Klavier/Piano
 (für die Probe/
 for rehearsal)

4

rö - te Licht - ge - wand? Pal - men strahl - ten in des En - gels Hand; sein Be -
 dawn's red light a - glow? Palm fronds ra - dian in the an - gel's hand; as his

rö - te Licht - ge - wand? Pal - men strahl - ten in des En - gels Hand; sein Be -
 dawn's red light a - glow? Palm fronds ra - dian in the an - gel's hand; as his

rö - te Licht - ge - wand? Pal - men strahl - ten in des En - gels Hand; sein Be -
 dawn's red light a - glow? Palm fronds ra - dian in the an - gel's hand; as his

rö - te Licht - ge - wand? Sein Be -
 dawn's red light a - glow? As his

8 *sf* rüh - ren trennt des Geis - tes Le - ben von der Er - den -
touch the spir - it's swift de - part - ing from the bur - den

sf rüh - ren trennt des Geis - tes Le - ben von Er - den -
touch the spir - it's swift de - part - ing from bur - den

sf rüh - ren trennt des Geis - tes Le - ben von der Er - den -
touch the spir - it's swift de - part - ing from the bur - den

sf rüh - ren trennt des Geis - tes Le - ben von der Er - den
touch the spir - it's swift de - part - ing from the bur - den

p

12 hül - le__schwe - rem Band von der Er - den - hül - le__schwe - rem
of this__mor - tal coil, from the bur - den of__this__mor - tal

hül - le schwe - rem Band von der Er - den - hül - le schwe - rem, schwe - rem
of mor - tal coil, from the bur - den of this mor - tal, mor - tal

hül - le schwe - rem Band, von der Er - den - hül - le schwe - rem, schwe - rem
of mor - tal coil, from the bur - den of__this mor - tal, mor - tal

hül - le schwe - rem Band, von der Er - den - hül - le schwe - rem
of this mor - tal coil, from the bur - den of__this mor - tal

17

p Band, der Er - den - hül - le schwe - rem, — schwe - rem — Wem o
coil, the bur - den of this mor - tal, — mor - tal — Who is

p Band, von der Er - den - hül - le schwe - rem — Band, Wem,
coil, from the bur - den of this mor - tal — coil, Who is

p Band, von der Er - den - hül - le schwe - rem — and. Wem o
coil, from the bur - den of this mor - tal — coil, Who is

pp Band, — rem — Band, Wem, o
coil, — tal — coil, Who is

21

En - gel, ru - dein Er - schei - nen?
it, oh an - gel calls you hith - er?

En - gel, ru - den Er - schei - nen? Sag, wem gilt dein Flug so ernst und
it, oh an - gel calls you hith - er? Say, for whom you take your flight sub-

p En - gel, ru - dein Er - schei - nen? Sag, wem gilt dein Flug so ernst und
it, oh an - gel calls you hith - er? Say, for whom you take your flight sub-

p En - gel, ru - fet dein Er - schei - nen? Sag, wem gilt dein Flug so ernst und
it, oh an - gel calls you hith - er? Say, for whom you take your flight sub-

24

p Sag, wem gilt dein Flug so ernst und hehr? Was er - blick' ich!
 Say, for whom you take your flight sub - lime? But now, see there!

p hehr? Sag, wem gilt dein Flug so ernst und Was er - blick' ich!
 lime? Say, for whom you take your flight sub - lime? But now, see there!

p hehr? Sag, wem gilt dein Flug so ernst und hehr? Was er - blick' ich!
 lime? Say, for whom you take your flight sub - lime? But now, see there!

hehr? Was er - blick' ich!
 lime? But now, see there!

28

f Was er - blick' ich! Al - ler Au - gen wei - nen, ach, ihr Lieb - ling ist nicht
 But now, see there! Tears from all eyes flow - ing, ah, their dear - est is no

f Was er - blick' ich! Al - ler Au - gen wei - nen, ach, ihr Lieb - ling ist nicht
 But now, see there! Tears from all eyes flow - ing, ah, their dear - est is no

f Was er - blick' ich! Al - ler Au - gen wei - nen, ach, ihr Lieb - ling ist nicht
 But now, see there! Tears from all eyes flow - ing, ah, their dear - est is no

Was er - blick' ich! Al - ler Au - gen wei - nen, ach, ihr Lieb - ling ist nicht
 But now, see there! Tears from all eyes flow - ing, ah, their dear - est is no

32

sf mehr, ach, ihr Lieb - ling ist nicht mehr!
more, ah, their dear - est is no more!

f Er ist nicht mehr!
He is no more!

pp

sf mehr, ach, ihr Lieb - ling ist nicht mehr!
more, ah, their dear - est is no more!

f Er ist nicht mehr!
He is no more!

pp

sf mehr, ach, ihr Lieb - ling ist nicht mehr!
more, ah, their dear - est is no more!

f Er ist nicht mehr!
He is no more!

pp

sf mehr, ach, ihr Lieb - ling, er ist nicht mehr!
more, ah, their dear - est, he is no more, he is no more!

Andante con moto

37 *dolce*

Lä - chelnd schlief er ein, des Him - mels Frie - den strahlt vom viel - ge -
On his lips a smile, the peace of heav - en shines from his be -

dolce

Lä - chelnd schlief er ein, des Him - mels Frie - den strahlt vom viel - ge -
On his lips a smile, the peace of heav - en shines from his be -

dolce

Lä - chelnd schlief er ein, des Him - mels Frie - den strahlt vom viel - ge -
On his lips a smile, the peace of heav - en shines from his be -

dolce

Lä - chelnd schlief er ein, des Him - mels Frie - den strahlt vom viel - ge -
On his lips a smile, the peace of heav - en shines from his be -

cresc.

lieb - ten An - ge - sicht, und die Mien', in der sein hie - den sich ver
 lov - ed coun - te - nance, and the mien, that here be - low his spir - it did re -
cresc.

lieb - ten An - ge - sicht, und die Mien', in der sein Geist - nie - den sich ver
 lov - ed coun - te - nance, and the mien, that here be - low his spir - it did re -
cresc.

8 lieb - ten An - ge - sicht, und die Mien' in der sein hie - den sich ver
 lov - ed coun - te - nance, and the mien, that here be - low his spir - it did re -
cresc.

lieb - ten An - ge - sicht, und die Mien' in der sein Geist hie - den sich ver
 lov - ed coun - te - nance, and the mien, that here be - low his spir - it did re -



dim.

klärt, ver - ließ ihn ster - bend, ster - bend nicht, sie ver - ließ ihn nicht.
 veal, re - mains with him in death, with him in death.

klärt, ver - ließ ihn ster - bend, ster - bend nicht, sie ver - ließ ihn nicht.
 veal, re - mains with him in death, with him in death.

8 klärt, ver - ließ ihn ster - bend ster - bend nicht, sie ver - ließ ihn nicht. Lä - chelnd,
 veal, re - mains with him in death, with him in death, with him in death. A smile,

klärt, ver - ließ ihn ster - bend, ster - bend nicht.
 veal, re - mains with him in death, with him in death.



54

sf Lä - chelnd schlief er ein, des Him - men
On his lips a smile, the peace of en

p Lä - chelnd schlief er ein, lä - chelnd schlief er ein, Him - mels Fr - den
On his lips a smile, on his lips a smile, the peace of heav - en

sf lä - chelnd schlief er ein, lä - chelnd schlief er ein, des Him - mels Frie - den
on his lips a smile, on his lips a smile, the peace of heav - en

p Lä - chelnd schlief er ein, lä - chelnd schlief er ein, des Him - mels Frie - den
On his lips a smile, on his lips a smile, the peace of heav - en

59 *cresc.* strahlt vom viel - lieb - ten An - ge - sicht, und die Mien', in der sein
shines from his lov - ed coun - te - nance and the mien, that here be -

cresc. strahlt vom viel - lieb - ten An - ge - sicht, und die Mien', in der sein
shines from his lov - ed coun - te - nance and the mien, that here be -

cresc. strahlt vom viel - lieb - ten An - ge - sicht, und die Mien', in der sein
shines from his lov - ed coun - te - nance and the mien, that here be -

cresc. strahlt vom viel - lieb - ten An - ge - sicht, und die Mien', in der sein
shines from his lov - ed coun - te - nance and the mien, that here be -

65

Geist hie-nie-den sich ver-klärt, ver-ließ ihn ster-bend, *f* bend- nicht. Ja, die
 low his spir-it did re-veal, re-mains with him, with him in death. Yes, the

Geist hie-nie-den sich ver-klärt, ver-ließ ihn ster-bend nicht.
 low his spir-it did re-veal, re-mains with him in death.

8 Geist hie-nie-den sich ver-klärt, ver-ließ ihn ster-bend nicht.
 low his spir-it did re-veal, re-mains with him in death.

Geist hie-nie-den sich ver-klärt, ver-ließ ihn ster-bend nicht.
 low his spir-it did re-veal, re-mains with him in death.

71

Mien', in der sein ist, hie-nie-den sich ver-klärt, ver-ließ ihn ster-bend,
 mien, that here be-low his spir-it did re-veal, re-mains with him, with-
dim.

Ja, die Mien', in der sein Geist hie-nie-den sich ver-klärt, ver-
 Yes, the mien, that here be-low his spir-it did re-veal, re-
f *dim.*

8 Ja, die Mien', in der sein Geist hie-nie-den sich ver-klärt, ver-
 Yes, the mien, that here be-low his spir-it did re-veal, re-
dim.

Ja, die Mien', in der sein Geist hie-nie-den sich ver-klärt, ver-
 Yes, the mien, that here be-low his spir-it did re-veal, re-

77 *dim.*

ster - bend nicht, sie ver - ließ ihn nicht.
 him in death, with him in death.

dim. *p*

ließ ihn nicht, sie ver - ließ ihn nicht. Lächelnd schlief er
 mains with him, with him in death. On his lips a

dim. *p*

ließ ihn nicht, sie ver - ließ ihn Lächelnd lä - chelnd schlief er
 mains with him, with him in death smile, on his lips a

ließ ihn nicht. chelnd schlief er
 mains with him. his lips a

82 *sf* *pp*

Lächelnd schlief er ein, lä - chelnd schlief er ein.
 On his lips a smile, on his lips a smile.

sf *pp*

ein, lä - chelnd schlief er ein, lä - chelnd schlief er ein.
 smile, on his lips a smile, on his lips a smile.

pp

ein, lä - chelnd schlief er ein, lä - chelnd schlief er ein.
 smile on his lips a smile, on his lips a smile.

pp

ein, lä - chelnd schlief er ein, schlief er ein.
 smile, on his lips a smile, a smile.